



QuadMED™

*su conexión con el bienestar y  
un mejor estilo de vida*

## Prácticas de privacidad de QuadMed

Clínicas médicas y dentales, farmacia y servicios de rehabilitación, EAP (Programa de asistencia a empleados) y AODA (Orientación sobre el abuso del alcohol y otras drogas)

---

Edición de noviembre de 2011

## Declaración de las prácticas de privacidad de QuadMed

### Clínicas Médicas, Clínicas dentales, Farmacia y Servicios de Rehabilitación, EAP, AODA de QuadMed

**Esta declaración describe cómo se puede usar y divulgar la información médica acerca de usted y cómo usted puede tener acceso a esta información. Léala detenidamente.**

**Fecha de entrada en vigencia:** 7 de noviembre de 2011

**Objetivo:** La Ley de responsabilidad y transferibilidad de los seguros médicos ("HIPAA") y otras normas de privacidad relacionadas (denominadas "Ley de Privacidad" en esta declaración) requieren que QuadMed informe a sus pacientes las formas en las que QuadMed podría usar y divulgar su información médica protegida. Asimismo, la Ley de Privacidad requiere que QuadMed informe a los pacientes sobre sus derechos con respecto a la divulgación de su información médica.

QuadMed tiene la política de mantener la información médica en forma confidencial y de no divulgar la información médica protegida de los pacientes sin su consentimiento o autorización o según lo que permitan o requieran específicamente las leyes federales o estatales que se mencionan en esta declaración. Tenemos la obligación de suministrarle una copia de esta declaración y de cumplir con los términos vigentes. La Ley de Privacidad también requiere que QuadMed haga todos los esfuerzos necesarios para obtener un reconocimiento escrito de que usted recibió esta declaración.

La legislación estatal y ciertas leyes federales pueden ofrecer una protección mayor que la Ley de Privacidad federal. Por ejemplo, muchos estados restringen el uso o la divulgación de su información relacionada con el tratamiento de trastornos mentales, trastornos del desarrollo, alcoholismo, adicción a drogas o el VIH sin su autorización previa. Ciertas leyes federales también podrían restringir el uso o la divulgación de esa información. Algunos estados también tienen procedimientos específicos para responder a los pedidos de presentación de pruebas o citaciones judiciales o para la divulgación de información a los médicos forenses o a las empresas funerarias. QuadMed no usará su información en ninguna manera no permitida por las leyes estatales u otras leyes federales más restrictivas.

Puede preguntarle al encargado de privacidad de QuadMed acerca de cualquier inquietud que tenga sobre esta declaración, las prácticas de privacidad de QuadMed o

sobre posibles violaciones a su privacidad. Para facilitar la presentación de quejas, QuadMed le solicita que use nuestro formulario de quejas que está disponible en todas las mesas de recepción de QuadMed. Este formulario se enviará al encargado de privacidad de QuadMed, que se ocupará de todas las quejas. Ningún paciente recibirá represalias por presentar una queja.

Todos los formularios que se mencionan en este documento están a su disposición en la recepción de QuadMed y a través del encargado de privacidad de QuadMed.

**Puede contactar al encargado de seguridad de QuadMed en:**

#### QuadMed

Attn: Privacy Officer  
Sussex Clinic  
W227 N6103 Sussex Road  
Sussex, WI 53089  
414.566.6400

Además de presentar una queja en QuadMed, los pacientes pueden ponerse en contacto con el gobierno federal directamente. Específicamente, pueden contactarse con la Oficina para los Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos en la oficina regional correspondiente que figura en <http://www.hhs.gov/ocr/office/about/rgn-hqaddresses.html> o por medio de la siguiente información de contacto:

#### Office of Civil Rights

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, S.W.  
Room 509 F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
202.619.0257  
Número gratuito: 1.877.696.6775  
Correo electrónico: [OCRcomplaint@hhs.gov](mailto:OCRcomplaint@hhs.gov)

#### USO Y DIVULGACIÓN DE SU INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA PARA OPERACIONES DE TRATAMIENTO, PAGOS O DEL SEGURO MÉDICO

QuadMed puede usar y divulgar su información médica protegida sin su consentimiento o autorización para operaciones de tratamiento, pagos o seguro médico. En los casos de operaciones de pago o del seguro médico, QuadMed limitará la información usada o divulgada al mínimo necesario para cumplir el objetivo del uso o la divulgación.



1. **Tratamiento:** QuadMed puede usar o divulgar su información médica protegida para tratarlo, para facilitar la transferencia adecuada de información a los especialistas consultados o a otros centros de derivación (por ejemplo, el hospital o centros quirúrgicos) y para asegurar la continuidad del cuidado y coordinar su atención durante el manejo de su caso. Por ejemplo, los médicos de QuadMed podrían compartir su información si están consultando a otros médicos para manejar mejor su atención médica en QuadMed.
2. **Pago:** QuadMed puede usar y divulgar su información de salud para enviar facturas y cobrarle a usted, a su seguro médico o a terceros por los servicios que haya recibido en QuadMed. Por ejemplo, QuadMed podría divulgar su información médica acerca de las fechas de los servicios suministrados y el tipo de servicios/procedimientos realizados a su seguro médico, para poder recibir el reembolso por los servicios prestados.
3. **Operaciones de cuidado médico:** Para asegurarles a nuestros pacientes un cuidado de calidad QuadMed podría usar o divulgar su información médica para operaciones relacionadas con la atención médica. Estos usos y divulgaciones son necesarios para ofrecer un cuidado de calidad a todos los pacientes y para facilitar el funcionamiento de las clínicas QuadMed. Por ejemplo, QuadMed podría usar información de sus registros médicos para evaluar los tratamientos aplicados y servicios prestados, y para desarrollar directivas en relación con el tratamiento de problemas crónicos como el dolor de espalda, la depresión, el asma o la hiperlipidemia.
- prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades, informar muertes y efectuar controles o intervenciones de salud pública;
- denunciar casos de abuso o maltrato infantil;
- contactarse con la FDA para denunciar eventos adversos o defectos de productos, controlar productos, permitir el retiro de productos o realizar controles posteriores a la comercialización, según lo que requiere la FDA; o
- notificar a una persona que puede haber estado expuesta a una enfermedad o puede estar en riesgo de contraer o contagiar una enfermedad.
3. **Donación de órganos y tejidos:** QuadMed puede divulgar información médica protegida a organizaciones o bancos de donación de órganos para facilitar la donación y el trasplante de órganos y tejidos.
4. **Investigación:** QuadMed en ocasiones participa en estudios de investigación sobre nuevos tratamientos. QuadMed puede compartir su información médica protegida para fines de investigación si obtiene su autorización o cumple con otros requisitos legales de privacidad.
5. **Situaciones de amenaza grave e inminente de la salud o la seguridad:** Si hay una amenaza grave e inminente sobre su salud o seguridad, o a la salud o seguridad del público en general u otra persona, QuadMed puede divulgar su información médica protegida a personas que están en posición de evitar dicha amenaza.
6. **Víctimas de abuso, negligencia o violencia doméstica:** En ciertas situaciones, QuadMed puede divulgar la información médica si QuadMed tiene razones para creer que un paciente fue víctima de abuso, negligencia o violencia familiar.
7. **Forenses. Investigadores médicos y empresas funerarias:** QuadMed puede divulgar información a los médicos forenses, investigadores médicos o empresas funerarias para identificar a personas fallecidas o ayudar a determinar la causa de la muerte.
8. **Actividades de supervisión de salud:** QuadMed puede divulgar su información de salud protegida a ciertas agencias de supervisión de servicios médicos para actividades autorizadas por ley, tales como auditorías, investigaciones, acreditaciones y actividades de otorgamiento de licencias o acciones disciplinarias.

#### USOS Y DIVULGACIONES DE SU INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA PERMITIDOS SIN SU AUTORIZACIÓN

Sin su autorización por escrito QuadMed puede usar o divulgar su información médica en los siguientes casos, siempre que no exista otra restricción de la legislación estatal u otras leyes federales más restrictivas:

1. **Por requerimiento legal:** QuadMed puede divulgar su información médica protegida cuando así lo requiera la legislación estatal, federal o local.
2. **Política de salud pública:** QuadMed puede divulgar su información médica para actividades de salud pública, tales como:



9. **Indemnización laboral:** QuadMed puede divulgar sus registros médicos al programa de indemnización laboral estatal en virtud de lo autorizada por las leyes estatales o federales. Por ejemplo, si se lesiona la espalda en el trabajo, QuadMed puede dar recomendaciones con respecto a su diagnóstico, su tratamiento, la modificación de sus tareas o la asignación de una licencia y la duración prevista de su enfermedad al departamento de accidentes de trabajo de su empleador o el representante que corresponda.

10. **Funciones gubernamentales especializadas:** QuadMed puede divulgar su información médica protegida para actividades gubernamentales específicas, entre ellas:

- *Reclusos y custodia de la fuerza policial:* Si usted es un recluso en una institución correccional o está bajo la custodia de un oficial de policía, QuadMed puede divulgar la información médica a la institución correccional o al oficial, según sea necesario: **1)** para que la institución le provea atención médica; **2)** para proteger su salud y seguridad o la salud o seguridad de terceros; o **3)** para mejorar la seguridad de la institución correccional.
- *Determinación de aptitud física:* QuadMed puede divulgar su información de salud protegida al Departamento de Estado para que tome decisiones sobre aptitud médica.
- *Militares y veteranos de guerra:* Si es un miembro de las fuerzas armadas, QuadMed puede divulgar su información médica protegida según lo requieran las autoridades militares para la realización adecuada de misiones militares.
- *Seguridad nacional y servicios de inteligencia:* QuadMed puede divulgar su información médica protegida a funcionarios federales autorizados para actividades de inteligencia, lucha contra el terrorismo o seguridad nacional.
- *Servicios de protección presidencial y otros:* QuadMed puede divulgar su información médica protegida a los funcionarios federales encargados de la protección del Presidente, otras personas autorizadas o jefes de estado extranjeros, así como para realizar investigaciones especiales.

11. **Procesos judiciales y administrativos:** QuadMed puede divulgar su información médica protegida en respuesta a una orden judicial o administrativa, una

citación, un pedido de presentación de pruebas u otro proceso judicial.

12. **Fuerzas policiales:** QuadMed puede divulgar su información médica protegida a oficiales de la fuerza policial, según lo requiera la ley, una orden judicial u otro proceso legal, y en otras circunstancias limitadas.

#### **DIVULGACIONES A LAS QUE PUEDE Oponerse**

A menos que usted se oponga, QuadMed también puede usar o divulgar su información médica en las siguientes situaciones:

1. QuadMed puede ponerse en contacto con usted para recordarle sus citas o suministrarle información acerca de alternativas de tratamiento u otros beneficios de salud relacionados y servicios que podrían interesarle.
2. Actualmente, QuadMed no usa su información médica para recaudar fondos. Si QuadMed decide utilizar su información para recaudar fondos, le solicitaremos aprobación para esta divulgación antes de dar a conocer cualquier dato.
3. Actualmente, QuadMed no usa su información para marketing externo y no usará ninguna información médica para estos fines a menos que usted haya dado su autorización específicamente para tal divulgación.
4. QuadMed puede divulgar su información médica a un familiar o amigo suyo que participe en su atención médica o ayude a financiar tal atención. Asimismo, QuadMed puede divulgar su información médica para colaborar con las tareas de asistencia en caso de desastres o notificar a un familiar o amigo cuál es su estado de salud y que se encuentra en una clínica de QuadMed.
5. QuadMed puede divulgar la siguiente información acerca de su presencia en una clínica QuadMed: su nombre, la ubicación de la clínica y su estado general.

#### **USOS Y DIVULGACIÓN DE SU INFORMACIÓN MÉDICA QUE REQUIEREN SU AUTORIZACIÓN**

Todos los otros usos o divulgaciones de su información médica que no se describan en esta declaración solo se harán con su autorización previa por escrito. Usted puede revocar su autorización por escrito en cualquier momento, pero esto no afectará los usos o divulgaciones que QuadMed ya haya realizado contando con tal autorización. QuadMed le solicita que use la Autorización para divulgar información médica y la Revocación de la autorización para divulgar información médica de que QuadMed dispone para este fin.



**DERECHOS DE LOS PACIENTES CON RESPECTO A LA INFORMACIÓN MÉDICA PROTEGIDA**

Como paciente, usted tiene muchos derechos con respecto al uso de su información médica protegida. Entre sus derechos se incluyen los siguientes:

1. Tiene derecho a solicitar que restrinjamos o limitemos nuestro uso y divulgación de la información de salud protegida. Para solicitar tal restricción o limitación le entregaremos un formulario que debe completar. Estamos obligados a cumplir con su pedido de restringir las divulgaciones a su plan de seguro médico a los fines de recibir pagos o realizar operaciones de atención médica si usted pagó de su bolsillo la totalidad del servicio prestado. Trataremos de adaptarnos a cualquier otro pedido razonable, pero es importante que comprenda que QuadMed no está obligado a aceptar los pedidos de restricciones.
2. Usted tiene derecho a recibir las comunicaciones que contienen información médica protegida en lugares alternativos o por medios alternativos. Por ejemplo, los pacientes pueden solicitar que QuadMed los contacte en su trabajo para recordarles sus citas en vez de en su hogar, siempre que informen a QuadMed el teléfono de contacto de su trabajo. No obstante, QuadMed no acordará métodos de contacto alternativos a menos que el paciente suministre un domicilio o información de contacto adecuados.
3. Usted tiene derecho a inspeccionar y copiar su información médica protegida, con excepción de los informes de psicoterapia. QuadMed le solicita que use el formulario de Autorización para divulgar información médica cuando desee ejercer este derecho. Puede solicitar una copia en soporte electrónico de la información sobre usted almacenada en nuestros registros médicos electrónicos. En la medida permitida por la ley, QuadMed podría cobrarle una tarifa razonable por los costos de copiar, enviar o preparar resúmenes de la información para responder a su pedido. Debe saber que en ciertas circunstancias limitadas la ley le permite a QuadMed negarse a su pedido de inspeccionar y copiar sus registros. Si se le niega acceso a su información médica, puede solicitar que se revea esta decisión.
4. Usted tiene derecho a que se hagan cambios a su información médica protegida si siente que es inexacta o que está incompleta. QuadMed le solicita que use el formulario Solicitud de enmienda de la información

médica para solicitar estos cambios. QuadMed considerará su solicitud y realizará los cambios si cree que son adecuados. QuadMed también distribuirá estos cambios a los proveedores de servicios de salud que usted solicite o a otras personas, para que estén al tanto de los cambios. En ciertas circunstancias, QuadMed podría negarse a acceder a la solicitud de modificar su información médica protegida. QuadMed le entregará una respuesta escrita a su pedido de enmienda y en esta respuesta le suministrará información detallada de cómo puede revisar los cambios o apelar la decisión.

5. Usted tiene derecho a recibir un registro de ciertas divulgaciones de su información médica protegida realizadas por QuadMed. QuadMed le solicita que use el formulario de Solicitud del registro de la información médica protegida para recibir este registro. Su solicitud debe especificar el período de tiempo del cual quiere los registros, que no podrá ser de más de 6 años. QuadMed le entregará el primer registro de cualquier período de 12 meses sin costo. Posteriormente, QuadMed podría cobrarle una tarifa, pero se lo notificaremos antes de procesar el pedido. Usted tiene derecho a retirar su solicitud al enterarse de que deberá pagar una tarifa.
6. Usted tiene derecho a recibir una copia impresa de esta declaración de privacidad en cualquier momento. Si ha recibido una versión electrónica de esta declaración de privacidad también puede solicitar una copia impresa. Podrá obtener las copias impresas en la recepción de QuadMed, solicitándolas al encargado de privacidad de QuadMed, o en el sitio web de QuadMed, [www.quadmedical.com](http://www.quadmedical.com).

**DISTRIBUCIÓN Y REVISIÓN DE LA DECLARACIÓN DE PRIVACIDAD**

QuadMed distribuirá esta declaración a todos los pacientes que se atiendan a partir de la fecha de entrada en vigencia, es decir, desde el 7 de noviembre de 2011. QuadMed publicará esta declaración en una ubicación visible en todas sus clínicas y en su sitio web, [www.quadmedical.com](http://www.quadmedical.com).

QuadMed se reserva el derecho de revisar esta declaración. QuadMed actualizará rápidamente y publicará la declaración revisada en sus clínicas siempre que se realice un cambio sustancial en cualquiera de sus políticas de privacidad. QuadMed también publicará la declaración mprevisada en su sitio web y la pondrá a su disposición si la solicita.

